

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

<붙임2>
<Хавсралт 2>

(제1쪽)
(1-р нүүр)

결혼 배경 진술서

Гэрлэлтийн суурь нөхцөл байдлын тухай мэдүүлэг

<유의사항>

<Анхаарах зүйлс>

이 질문지는 영주자격 소지자의 배우자(F-2-3) 사증발급 또는 체류자격 변경허가를 신청하는 **신청인이 작성**합니다. 원칙적으로 이 서류에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 신청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. 답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.

Энэхүү асуулга нь байнгын оршин суух эрхтэй этгээдийн эхнэр/нөхрийн (F-2-3) виз олгох мөн оршин суух эрхийг өөрчлөх зөвшөөрлийн хүсэлт гаргаж буй **хүсэлт гаргагч** бөглөнө. Зарчмын хувьд энэхүү бичиг баримтад тэмдэглэгдсэн мэдээлэл дээр үндэслэн шалгалт явагддаг тул хүсэлт гаргагч нь **боломжтой бүхий л асуултад хариулж**, консул болон улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах төрийн албан хаагч хянан шалгах үед анхааран танилцаж болохуйцаар хариулттай холбогдолтой нотлох баримт байгааг тохиолдолд бүгдийг нь хавсаргаж өгнө үү. Хариултыг орхигдуулсан эсвэл нотлох бичиг баримтыг ирүүлээгүй тохиолдолд хянан шалгах хойшлогдох эсвэл татгалзах магадлалтай.

만약 허가에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건임증에 필요한 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 **허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌**될 뿐만 아니라, 한국 입국이 금지될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

Хэрэв зөвшөөрөл олгох шаардлага хангаагүй эсвэл шаардлагыг нотлох баримт бичиггүй мөртлөө шаардлага хангасан мэт харагдахын тулд **хүдэл зүйл тэмдэглэх юмуу хуурамчаар үйлдэгдсэн бичиг баримтыг бүрдүүлэн өгөх нь холбогдох хууль тогтоомжид үндэслэн шийтгэл хүлээх** төдийгүй, Солонгос улсын хилээр орж ирэхийг хориглох магадлалтай. Шаардаж буй нөхцөлийг бүрдүүлээгүй юмуу шаардаж буй нөхцөлийг нотлох бичиг баримтыг бүрдүүлж чадаагүй бол, тэрхүү шалтгаанаа тэмдэглэсэн өргөдөл бичиж ирүүлнэ үү.

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

Таны мэдүүлсэн хувийн мэдээллийг хувийн мэдээлэл хамгаалах тухай хуулийн дагуу хамгаалах бөгөөд бусад хууль тогтоомжид үндэслэл байхгүй бол зөвхөн улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хуульд заасан ажил үүрэгт л ашиглагдах болно.

1. 인적사항

1. Хувийн мэдээлэл

1.1 여권에 기재된 성명

1.1 Гадаад паспорт дээр тэмдэглэгдсэн овог нэр

성

Овог

명

нэр

1.2 성별

1.2 Хүйс

[] 남

Эрэгтэй

[] 여

Эмэгтэй

1.3 현지 언어로 성명을 기재하십시오

1.3 Овог нэрээ монгол хэлээр бичнэ үү

성

Овог

명

нэр

1.4 과거에 다른 이름을 사용하였던 적이 있습니까?(있다면 그 이름과 변경한 이유를 기재하십시오)

1.4 Өмнө өөр нэртэй байсан уу? (байсан бол тэр нэр ба сольсон шалтгаанаа бичнэ үү)

[] 예

Тийм

[] 아니오

Үгүй

2. 가족 및 혼인관계

2. Гэр бүл гэх мэт гэрлэлтийн холбоо хамаарал

- 2.1 신청인의 부모, 형제, 자매가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하며, 작성 공간이 부족한 경우 별지로 작성. 사망한 경우 생년월일에 '사망' 으로 기재)
- 2.1 Хүсэлт гаргагчийн эцэг, эх, ах, эгч, дүү нар таны гэрлэлтийн талаар мэдэж байгаа уу? (Урьж буй этгээдэд ах, эгч, дүү, үр хүүхэд байгаа бол орхигдуулалгүйбүгдийг бөглөх шаардлагатай бөгөөд, бөглөж бичих зай хүрэлцэхгүй бол тусдаа хуудсан дээр бичнэ үү. Нас барсан тохиолдолд төрсөн огноо хэсэгт 'Нас барсан' гэж бичнэ үү)

관계 Ямар холбоотой болох	성 Овог	명 нэр	생년월일 Төрсөн огноо	혼인인지여부 Гэрлэж буйг мэдэж байгаа эсэх
부 Эцэг				안다 / 모른다 Мэдэж байгаа / Мэдэхгүй
모 Эх				안다 / 모른다 Мэдэж байгаа / Мэдэхгүй
				안다 / 모른다 Мэдэж байгаа / Мэдэхгүй
				안다 / 모른다 Мэдэж байгаа / Мэдэхгүй
				안다 / 모른다 Мэдэж байгаа / Мэдэхгүй
				안다 / 모른다 Мэдэж байгаа / Мэдэхгүй
				안다 / 모른다 Мэдэж байгаа / Мэдэхгүй

2.2 신청인은 과거에 혼인한 적이 있습니까?

2.2 Хүсэлт гаргагч нь урд өмнө гэрлэж байсан удаа байгаа юу?

[] 예 (아래 표를 작성)

Тийм (Доорх хүснэгтийг бөглөнө үү)

[] 아니오

Үгүй

배우자의 성명 Эхнэр/нөхрийн овог нэр	생년월일 Төрсөн огноо	배우자의 국적 Эхнэр/нөхрийн иргэншил	혼인기간 Гэрлэлтийн хугацаа
			. . . ~
			. . . ~

2.3 현재 배우자 이외에 혼인관계를 유지하고 있는 다른 배우자가 있습니까?

2.3 Одоогийн эхнэр/нөхрөөс гадна өөр гэрлэлтийн холбоо хамааралтай өөр эхнэр/нөхөр байгаа юу?

[] 예

[] 아니오

Тийм

Үгүй

2.4 신청인은 과거 혼인관계에서 출생한 자녀가 있습니까?

2.4 Хүсэлт гаргагч нь урд өмнөх гэрлэлтийн харилцаанаас төрсөн хүүхэд байгаа юу?

[] 예 (아래 표를 작성)

Тийм (Доорх хүснэгтийг бөглөнө үү)

[] 아니오

Үгүй

자녀의 성명 Хүүхдийн овог нэр	생년월일 Төрсөн огноо	자녀의 국적 Хүүхдийн иргэншил	현재 양육하고 있는 사람 Одоо асран хүмүүжүүлж байгаа хүн

3. 과거 입국경력

3. Урд өмнөх улсын хилээр орж ирж байсан түүх

3.1 신청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까?

3.1 Хүсэлт гаргагч нь урд өмнө Солонгост зочлон ирж байсан удаа байгаа юу?

[] 예 (아래 표를 작성)

Тийм(доорх хүснэгтийг бөглөнө үү)

[] 아니오

Үгүй

방문기간 Зочлон ирж байсан хугацаа	방문목적 Зочлон ирж байсан зорилго	방문한 지역 З очлон ирж байсан орон нутаг
. . . ~		
. . . ~		
. . . ~		

(* 3회 이상 방문한 경우 가장 최근에 방문한 기록을 기재)

(* 3 б а т үүнээс дээш удаа зочлон ирж байсан тохиолдолд хамгийн сүүлд зочлон ирснээ тэмдэглэж бичих)

3.2 과거 한국 정부로부터 입국거부, 입국금지되거나 강제퇴거 또는 출국명령을 받은 적이 있습니까?

3.2 Урд өмнө нь Солонгос улсын засгийн газраас хилээр оруулахаас тагталзах, улсын хилээр орохыг хориглох, албадан гаргах эсвэл хилээр гарах захирамж авч байсан удаа байгаа юу?

[] 예 (아래에 관련 일시, 사유 등을 상세히 기재하십시오)

Тийм (доор холбогдох өдөр цаг, шалтгаан зэргээ дэлгэрэнгүй бичнэ үү)

[] 아니오

Үгүй

4. 서류작성 시 도움 여부

4. Бичиг баримт бөглөх үед тусламж авсан эсэх

4.1 이 초청장을 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?

4.1 Энэхүү урилгыг бөглөх үед өөр хүний тусламж авсан уу?

[] 예 (아래 사항을 기재하십시오)

Тийм (доорх зүйлийг тэмдэглэнэ үү)

[] 아니오

Үгүй

성명 Овог нэр	주소 Хаяг	연락처 Утасны дугаар	신청인과의 관계 Хүсэлт гаргагчтай ямар холбоотой болох

5. Бодит зүйлийг тэмдэглэж бичсэн болохыг шалгах

이 신청서를 제출하기에 앞서 신청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. **필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 또한 이 신청서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류가 있다면 신청서 제출 시 함께 첨부하여 주시기 바랍니다.

Энэхүү хүсэлтийн маягыг ирүүлэхээс өмнө хүсэлт гаргагч нь боломжтой бүхий л асуултад хариулсан эсэхээ шалгана уу. **Шаардлагатай хариултыг орхигдуулсан тохиолдолд хянан шалгалт хойшлох юм уу татгалзах магадлалтай.** Мөн энэхүү хүсэлтийн маягтад тэмдэглэсэн хариултыг нотлох бичиг баримт айгаа бол хүсэлтийг өгөхдөө хамтад нь хавсаргаж өгнө үү.

고의로 신청서에 거짓된 사실을 기재하는 경우 신청이 불허되며, 관계 법령에 따라 불이익을 받을 수 있으며, 거짓된 사실을 기재하여 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

Зориуд санаатайгаар хүсэлтийн маягтад худал зүйл тэмдэглэсэн бол хүсэлт нь үл зөвшөөрөгдөх бөгөөд, холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу хохирол амсах боломжтой ба, худал зүйл тэмдэглэн бөглөж виз аваад улсын хилээр орж ирэх юмүү оршин суух зөвшөөрөл авсан гадаад иргэн нь зөвшөөрөл авсан ч тус хувийн 46 дугаар зүйлд заасны дагуу албадан гаргаж болно.

본인은 객관적인 사실에 근거하여 신청서를 직접 작성하였고, 본인이 제출한 신청서에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 입국 및 체류 허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

Миний бие баримттай зүйл дээр үндэслэн хүсэлтийн маягтыг өөрийн биеэр бөглөсөн бөгөөд, миний мэдүүдсэн хүсэлтийн маягтан дээр хуурамч эсвэл хуурамчаар үйлдэгдсэн зүйлийг бичих юмуу худал мөн хуурамчаар үйлдэгдсэн бичиг баримт хавсаргасан тохиолдолд хүсэлт тагталзах төдийгүй холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу шийтгэл авах магадлалтай болохыг шалгаж, улсын хилээр орж ирэх эсвэл оршин суух зөвшөөрөл авсан ч гэсэн зөвшөөрөл цуцлагдаж албадан гарах магадлалтай гэдгийг шалгав..

Бөглөсөн огноо	он	сар	өдөр
Хүсэлт гаргагч			